

## CS.....

### 8 - SPECIFICKÉ INFORMACE

Osborní ochranný prostředek kategorie III, **8W9.93.02 TARGET PRO UP** (obr. 1 a 3), je kompletní úvazek, vybavený:

- hrudním úchytným bodem (F):

- označený písmenem A, certifikovaný ve shodě s normou EN 361:02, a vhodný pro připojení k systémům pro zastavení pádu, které jsou ve shodě s normou EN 363,
- certifikovaný v souladu s normou EN 12277/A:15 a v souladu se Standardem UIAA 105, které jsou vhodné pro výstup, a pro přidržení osoby v bezvědomí v poloze hlavou nahoru, - bříšním úchytným bodem ve formě kroužku z pásku (G):
- certifikovaný v souladu s normami EN 358:99 a EN 813:08, vhodný pro systémy k zachycení, polohování během pracovní činnosti, přístupu s lanem a pro přidržení osoby při vědomí v sedící poloze,

- bříšním úchytným bodem ve formě dvou kroužku z pásku (H):

- certifikovaný v souladu s normou EN 12277/C:15 a v souladu se Standardem UIAA 105, které jsou vhodné pro výstup a pro přidržení osoby při vědomí v sedící poloze

- zařízením 824.010 „BODY FUTURA“ (Q) - popsaným v bodě 8.6 - s funkcí stoupacího zařízení a bříšního blokantu.

**Upozornění: Bříšní úchytné body (G a H) nejsou vhodné pro realizaci systému pro zastavení pádu!** - (pozorně si přečtěte bod 8.2).

Použití výhradně stehenního úvazku (obr. 2), který je vybaven bříšním úchytným bodem (G), jejel dle výhradným výhradně pro:

- systém pro zachycení, polohování během pracovní činnosti a přístup prostřednictvím lana, a to ve shodě s normami EN 358:99 a EN 813:08 (bříšní úchytný bod G),

- horolezcectví, včetně výstupu, a pro přidržení osoby při vědomí v sedící poloze, a to v souladu s normou EN 12277/C:15 a se Standardem UIAA 105 (bříšní úchytný bod H).

**Upozornění: Dlouhodobější zavěšení na úvazku může být zejména v případě, že je nečinné nebo je příčinou syndromu, nebo úrazu, ze zavěšení, který způsobí ztrátu vědomí nebo dokonce i smrt!**

Úvazek TARGET PRO UP je dále ve shodě s Euroasijským technickým nařízením TP TC 019/2011 (EAC).

Obr. 3 - Terminologie součásti: (A) Popruhy, (B) Hrudní pásek, (C) Pás, (D) Stehenní popruhy, (E)

Spojovací pásek, (F) Hrudní úchytný bod, (G) Bříšní úchytný bod, (H) Bříšní úchytný bod ve formě kroužku z pásku, (I) Nastavovací pásky, (L) Spony z hliníkové slitiny, (M) Automatická spona s rychlým odepínáním z hliníkové slitiny, (N) Spony z uhlíkové oceli, (O) Upírky z nylonu/polyestru, (P) Zadní kroužek, (Q) Stoupací zařízení/bříšní blokant 824.010 BODY FUTURA z hliníkové slitiny. Specificky nevynezený materiál textilních součástí: polyester.

**Upozornění: Zadní kroužek (P) není úchytným bodem vhodným pro provedení připojení a slouží výhradně jen pro uchopení a/nebo vedení (obr. 4).**

#### 8.1 - Navléčení úvazku

a) Zkontrolujte vhodnost velikosti (tabulka „SIZE“),

b) navléčeť si prsní část úvazku: povolte popruhy (A) a vložte ruce,

c) navléčeť si stehenní část úvazku:

- povolte pás (C) a stehenní popruhy (D),

- vložte nohy do stehenních popruhů (D) tak, že je protáhnete přes pásy (C),

- napněte nastavovací pásky pásu (C) a stehenních popruhů (D) - (obr. 5),

d) provlečte hrudní pásek (B) spojovacím páskem (E) a uchytě sponu s rychlým odepínáním (M) - (obr. 6),

e) napněte hrudní pásek (B) a nastavovací pásky popruhů (A) - (obr. 7),

f) nastavte polohu upínek (O), abyste zachytili přebytečné části pásků.

#### Důležitá informace:

- před použitím úvazku provedete v naprostě bezpečné poloze pohyby a zkoušky zavěšení na každém úchytném bodě, abyste se ujistili, že je úvazek správně seřízen a že je pohodlný pro určené použití, - během použití pravidelně kontrolujte uzavření spon.

#### 8.2 - Použití v systému pro zastavení pádu (EN 361)

Hrudní úchytný bod (F) úvazku - označený písmenem A - je vhodný pro připojení se k systémům pro zastavení pádu, které uživateli umožňují dostat se do prostoru nebo poloh, ve kterých existuje riziko pádu, a v případě pádu omezují jeho délku a sílu nárazu na tělo uživatele.

Příklady správného použití s připojením k zařízení proti pádu BACK UP (obr. 8 a 9)

#### 8.3 - Použití pro polohování během pracovní činnosti a pro zachycení (EN 358)

Bříšní úchytný bod (G) úvazku je vhodný pro připojení se k:

- systému pro zachycení, které zabraňují pádu z výšky mezieménem přesunu uživatele (obr. 10), - systém pro polohování během pracovní činnosti, které uživateli umožňují pracovat tak, že bude držen v napnutém stavu nebo zavěšen, aby se tak zabránilo jeho volnému pádu (obr. 11).

#### Upozornění:

zkontrolujte, že je bod ukotvení ve shodě s normou EN 795 a že zůstane po celou dobu nad úrovni pasu uživatele,

zkontrolujte, že spojovací lanyard zůstane vždy napnutý nebo s maximální volností 0,6 metru (obr. 12).

#### 8.4 - Použití v systému pro přístup prostřednictvím lana (EN 813)

Bříšní úchytný bod (G) úvazku a stoupací zařízení (Q) jsou vhodné pro připojení se k **pracovnímu vedení (WL)** systému pro přístup prostřednictvím lana, který uživateli umožňuje dosáhnout a opuslit pracovní stanoviště tak, že bude držen v napnutém stavu nebo zavěšen, aby se tak zabránilo jeho volnému pádu (obr. 13). **Upozornění: tento systém vyžaduje bezpečnostní liniu (SL), ke které se lze připojit prostřednictvím hrudního úchytného bodu (F).**

**Důležitá informace:** Pro tento druh použití je maximální záťez, kterou lze aplikovat na úvazek, 100 kg. Příklady zařízení připojitelných k bříšnímu úchytnému bodu (G), a to za účelem provedení postupu na laně (obr. 14).

#### 8.5 - Použití v horolezectví, včetně výstupu (EN 12277)

Hrudní úchytný bod (F), bříšní úchytný bod (H) a blokant jsou vhodné k použití v horolezectví, včetně výstupu (obr. 15, 16 a 17).

**Důležitá informace:** Přivážte se k úchytným bodům prostřednictvím osmičkového uzlu (obr. 18). **Upozornění: Hrozí smrtelné nebezpečí! Je jednoznačně zakázáno přivázovat se s použitím pouze jediné spojky!** (obr. 19A).

I když se to výrazně nedoporučuje, je možné přivázat se s použitím dvou karabin se šroubovací kruhovou maticí (které jsou ve shodě s

normou EN 362), které jsou umístěny proti sobě, a to v souladu s obrázkem 19B.

#### 8.6 - Použití zařízení 824.010 BODY FUTURA

Osborní Ochranný Prostředek třídy III, **824.010**, nazvaný **BODY FUTURA** (obr. 20) je:

- stoupací zařízení pro **pracovní vedení (WL)**, které je ve shodě s normou EN 12841:06 typu B, vhodné pro výstup po textilních lanech, vyhovující normě EN 1891 (polostatická lana), s Ø v rozmezí od 10 do 12 mm, která jsou určena pro povinné použití spolu se zařízením proti pádu z výšky, které vyhovuje normě EN 12841 typu A nebo EN 353-2, nasazeným na pojistné lanu (SL),

- bříšní blokant, který je ve shodě s normou EN 567:13 a se Standardem UIAA 126, který se po vložení do textilních lan vyhovujících normám EN 564 (pomocná lana), EN 892 (dynamická lana) nebo EN 1891 (polostatická lana), s Ø v rozmezí od 9 do 12 mm zablokuje pod záťezí v jednom směru a bude se moc volně posuvat v opačném směru (směr použití).

Toto zařízení dokonale funguje na suchých a čistých textilních lanech. **Upozornění: Na znečištěných, zamaštěných, zablouděných nebo zledovatělých lanech může dojít k postupnému snížení blokujícího účinku, a to až po jeho úplné zrušení, a zařízení může po laně klouzat.** Tato situace se vyskytuje většinou na lanech s malým průměrem: z tohoto důvodu se doporučuje použít lana o průměru nejméně 10 mm. Speciální ozubená vačka (R), která usnadňuje odstranění bláta, tento

problém **částečně snižuje, ale úplně neruší.** **Upozornění: V žádném případě nepoužívejte toto zařízení na kovových lanech.**

Obr. 20 - Terminologie a základní materiály jednotlivých součástí: (Q) Těleso z hliníkové slitiny, (R) Ocelová ozubená vačka, (S) Bezpečnostní zařízení ozubené vačky z hliníkové slitiny.

- hrudním úchytným bodem (F):

- označený písmenem A, certifikovaný ve shodě s normou EN 361:02, a vhodný pro připojení k systémům pro zastavení pádu, které jsou ve shodě s normou EN 363,
- certifikovaný v souladu s normou EN 12277/A:15 a v souladu se Standardem UIAA 105, které jsou vhodné pro výstup, a pro přidržení osoby v bezvědomí v poloze hlavou nahoru,

- bříšním úchytným bodem ve formě kroužku z pásku (G):

- certifikovaný v souladu s normami EN 358:99 a EN 813:08, vhodný pro systémy k zachycení, polohování během pracovní činnosti, přístupu s lanem a pro přidržení osoby při vědomí v sedící poloze,

- bříšním úchytným bodem ve formě dvou kroužku z pásku (H):

- certifikovaný v souladu s normou EN 12277/C:15 a v souladu se Standardem UIAA 105, které jsou vhodné pro výstup a pro přidržení osoby při vědomí v sedící poloze

- zařízením 824.010 „BODY FUTURA“ (Q) - popsaným v bodě 8.6 - s funkcí stoupacího zařízení a bříšního blokantu.

Obr. 21 - Správné umístění zařízení BODY FUTURA na laně:

a) otvíte a zajistěte v poloze otevřené ozubenou vačku (R) přemístěním bezpečnostního zařízení (S) na vnější stranu těla (Q),

b) nasadte zařízení BODY FUTURA na lano.

c) odjistěte ozubenou vačku (R) jež je zařízením ve směru lana,

d) zkontrolujte, zda je bezpečnostní zařízení (S) umístěno uvnitř zařízení BODY FUTURA a zda brání kompletu otevření zuba.

V podmírkách absolutní bezpečnosti před použitím zařízení BODY FUTURA zkontrolujte, že:

- se umístí rovnoběžně s lanem,

- se posouvá ve směru použití (směrem nahoru) - obr. 22a.

- se zablokuje v opačném směru (směrem dolů) - obr. 22b.

**Upozornění:**

- Zařízení BODY FUTURA nepředstavuje zařízení proti pádu z výšky: ujistěte se, že nevytvářejí vůle na laně (obr. 23).

- nikdy netlačte zařízení k uzlu: uvolnění může být velmi náročné, nebo dokonce nemožné (obr. 24),

- pro posunutí zařízení směrem dolů aktivujte palcem ozubenou vačku (R) - (obr. 25). **Neaktivujte bezpečnostní zařízení zuba (S), protože hrozí riziko náhodného otevření!** (obr. 26):

**8.7 - Přeprava prostředku**

Při přepravě prostředku zohledněte opatření pro skladování (bod 3) a omezte přímé vystavení slunečnímu světlu a vlhkosti.

**9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ**

Před použitím a po použití se ujistěte, že se prostředek nachází v účinném stavu a že funguje správně, a zejména zařízení, že:

- textilní součásti nevykazují fezy, popálení, zbytky chemických produktů, nadměrné prachové peří, opotřebení a zvlášť pozorně zkontrolujte oblasti styku s kovovými součástmi (spony, kroužky apod.),

- jsou švy nevypořádané a nevyskytují se na nich odřezaň nebo povolené nitě,

- spony fungují správně (upnuti, nastavení a upnutí), nevyskytují se na nich praskliny, stopy koroze, mechanické deformace, a že je případně opotřebení výhradně estetického charakteru,

- jsou čitelná označení, včetně štítku.

- zařízení BODY FUTURA neutrpělo mechanické deformace a nevykazuje známky prasklin nebo opotřebení a zejména mějte pod kontrolou opotřebení oblasti posuvu lana,

Dále zkontrolujte, zda při uvolnění bezpečnostního zařízení (S) dojde k jeho automatickému a úplnému opětovnému zavření.

**10 - CERTIFIKACE**

- Regularly check that the buckles are closed when in use.

## 8.2 - Use in a Fall Arrest System (EN 361)

The sternal attachment point (F) on the harness - marked with the letter A - is suitable for connections to fall arrest systems that allow the user to reach areas or positions in which there is a risk of falling and, in the case of a fall, limit the length and the force of impact on the user's body.

Examples of correct use with connection to the fall-arrester device BACK UP (figures 8 and 9).

## 8.3 - Use in Working Positioning and Restraint (EN 358)

The ventral attachment point (G) on the harness is useful for connecting to:

- Retaining systems that prevent falls from above by limiting the user's movements (fig. 10).
- Work positioning systems that allow the user to work supported, under tension or suspended, and to avoid free falling (fig. 11).

### Warning:

- Check if the anchor point is conform to EN 795 norm and always arrange it to remain above the user waistline,

- Check the length of the lanyard so that it is always taught or with a maximum slack of 0.6 meters (fig. 12).

## 8.4 - Use in Rope Access (EN 813)

The ventral attachment point (G) on the harness and the ascender (Q) are suitable for connecting to Working Lines (WL) on an access system using a rope that allows the user to reach and leave the work station, under tension or suspended, while avoiding or stopping free fall (fig. 13). **Warning: this system requires connection to a Safety Line (SL) using a sternal attachment point (F).**

**Important:** the maximum load applied to the harness shall be 100kg, when used in a rope access system.

Examples of devices that can be connected to the ventral attachment point (G) to perform rope progression (fig. 14).

## 8.5 - Use in mountaineering including rock climbing (EN 12277)

The sternal (F) and ventral (G) attachment points and the rope-clamp are suited to use for mountaineering including rock climbing (figs. 15, 16 and 17).

**Important:** tie on to the attachment points with a figure-of-eight knot (fig. 17). **Warning: Danger of death! Connecting up using one connector only is strictly forbidden!** (fig. 18A).

Even if strongly inadvisable, it is possible to connect up using two screw locking connectors (that conform to standard EN 362) positioned opposing each other as shown in figure 18B.

## 8.6 - Information about 824.010 BODY FUTURA

The Personal Protective Equipment class III, 824.010 known as BODY FUTURA (fig. 1) is:

- a working line (WL) ascender, certified to standard EN 12841:06 type B, designed for progression in ascent on textile working ropes conforming to standard EN 1891 (semi-static ropes) with a Ø of between 10 and 12 mm, which must be compulsorily used with a fall arrester device conforming to standard EN 12841 type A or EN 353-2, inserted onto the safety line (SL),
- a ventral rope-clamp, certified to EN 567:13 norm and UIAA 126 standards, and by inserting it onto textile ropes, conforming to norms EN 564 (accessories ropes) or EN 892 (dynamic ropes) or EN 1891 (semi-static ropes) with a Ø of between 9 and 12 mm, it will lock under load in one direction being free to slide in the opposite direction (direction of use),

These devices work perfectly well with dry clean textile ropes. **Warning: the locking action can be considerably reduced with dirty, oily, muddy or icy ropes, until it fails to work altogether and the devices slides along the rope.** This chiefly occurs with ropes with small diameter: for this reason we advise using a rope with a diameter of at least 10 mm. The special drilled tooth, helping to expel mud, mitigates but not resolve the said problem.

**Warning: It is essential not to use the rope clamp with wire ropes.**

Fig. 20 - Terminology and principal materials used for the parts: (Q) Body in aluminium alloy, (R) Steel toothed cam, (S) Safety device for the toothed cam in aluminium alloy.

### 8.6.1 - Positioning into the line

Before positioning the BODY FUTURA onto the working line (WL) verify that:

- the anchoring points, both of the working line (WL) and the safety line (SL), are above the user and conform to standard EN 795,
- the connector are fitted with a gate locking device and conform to standard EN 362.

Fig. 21 - Correct positioning of the BODY FUTURA into the line.

- a) turn and lock the tooth (R) into the open position taking the safety device (S) to the outside of the body (Q),
- b) insert the BODY FUTURA into the line,
- c) release the tooth (R), pressing it towards the rope,
- d) make sure that safety device (S) is positioned on the inside of the BODY FUTURA and prevents the tooth from fully opening.

In conditions of absolute safety, before using the BODY FUTURA, verify that:

- it is positioned in parallel with the rope,
- it slides in the right direction (upwards) - fig. 22a,
- it locks in the other direction (downwards) - fig. 22b.

**Warning:**

- BODY FUTURA is not a fall-arrester device: make sure that there are no slacks on the rope (fig. 23).

- never push the rope clamp up against the knot: it could be very difficult to release it, if not possible (fig. 24).

- use your thumb to work the toothed cam to make the rope clamp slide downwards (fig. 25). **Do not touch the tooth's safety device: risk of accidental opening!** (fig. 26)

### 8.7 - Device carriage

While transporting the device adopt storage precautions (point 3) and avoid exposition to direct sunlight and humidity.

## 9 - CHECKS BEFORE AND AFTER USE

Before and after use make sure that the device is in efficient condition and working properly, particularly check:

- The textile parts do not show any signs of tears, burns, chemical residue, excessive fluff, or wear. Pay special attention to the areas that come into contact with metal parts (buckles, rings, etc.).
- Stitching is undamaged and that there are no cut or loosen threads,
- the buckles work properly (locking, adjustment and locking) and show no signs of cracks, corrosion and mechanical deformation and that wear is only aesthetic.
- markings, labels included, are still readable,
- BODY FUTURA has not suffered any mechanical deformation and does not show any signs of cracks or wear, in particular always keep any eye on the wear condition in the sliding zone of the rope.

Also, make sure that the safety device (S) automatically completely closes again after being released.

## 10 - CERTIFICATION

This equipment is certified by accredited body no. 2008 - DOLOMATICERT srl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL - Italy

Master text: ITALIAN

## ES.....

## 8 - INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El EPI de III categoría 8W9.93.02 TARGET PRO UP (fig. 1 y 3), es un Arnés completo, con:

- un punto de enganche esternal (F):
  - marcado con la letra A, certificado en cumplimiento de la norma EN 361:02, apto para la conexión a sistemas de parada de caída conformes a la norma EN 363,
  - certificado en cumplimiento de la norma EN 12277/A:15 y del estándar UIAA 105, apto para el alpinismo, incluida la escalada, y para sujetar a una persona en estado inconsciente con la cabeza hacia arriba,
  - un punto de enganche ventral con un anillo de cinta (G):

• certificado en cumplimiento de las normas EN 358:99 y EN 813:08, apto para los sistemas de sujeción, para sujetar en posición de trabajo y de acceso con cuerda y para sostener en posición sentada a una persona en estado consciente.

- un punto de enganche ventral con dos anillos de cinta (H):

- certificado en cumplimiento de la norma EN 12277/C:15 y del estándar UIAA 105, apto para el alpinismo, incluida la escalada, y para sujetar en posición sentada a una persona en estado consciente.

- un equipo 824.010 "BODY FUTURA" (P) - descrito en el punto 8.6 - con función de ascendedor de línea y de bloqueador ventral.

**Atención: ¡los puntos de enganche ventral (G y H) no son aptos para realizar sistemas de parada de caída - (lea detenidamente el apartado 8.2).**

El uso solamente del arnés con perneritas (fig. 2), con punto de enganche ventral (G), resulta apto exclusivamente para:

- los sistemas de sujeción, para sujetar en posición de trabajo y de acceso con cuerda según las normas EN 358:99 y EN 813:08 (punto de enganche ventral G),

- el alpinismo, incluida la escalada, y para sostener en una posición sentada a una persona en estado consciente, según la norma EN 12277/C:15 y el estándar UIAA 105 (punto de enganche ventral H).

**Atención: ¡la suspensión prolongada en el arnés, sobre todo si se está inerte, puede provocar el síndrome (o trauma) de suspensión que puede llevar a la pérdida de conocimiento e incluso a la muerte!**

Asimismo el arnés TARGET PRO UP es conforme al Reglamento Técnico Euroasiático TP TC 019/2011 (EAC).

Fig. 3 - Terminología de las piezas: (A) Tirantes, (B) Cordón esternal, (C) Cinturón, (D) Perneritas, (E) Cordón de conexión, (F) Punto de enganche esternal, (G) Punto de enganche ventral, (H) Punto de enganche ventral con un anillo de cinta, (I) Cordones de ajuste (L) Hebillas de aleación de aluminio, (M) Hebilla automática con desenganche rápido de aleación de aluminio (N) Hebillas de acero al carbono (O) Pasadores de nylon/poliéster, (P) Anillo trasero, (Q) Ascendedor de línea/bloqueador ventral 824.010 BODY FUTURA en aleación de aluminio. Material de las partes textiles, si no se define diversamente: poliéster.

**Atención: el anillo trasero (P) no es un punto de enganche apto para efectuar conexiones, sirve exclusivamente como punto de agarre y/o de guía (fig. 4).**

### 8.1 - Adherencia del arnés

a) Compruebe la idoneidad de la talla (tabla SIZE),

b) póngase la parte del pecho del arnés: afloje los tirantes (A) e introduzca los brazos,

c) póngase la parte de las perneritas del arnés:

- afloje el cinturón (C) y las perneritas (D),

- introduzca las piernas en las perneritas (D) pasando a través del cinturón (C),

- tense los cordones de ajuste del cinturón (C) y de las perneritas (D) - (fig. 5),

d) pase el cordón esternal (B) por el cordón de conexión (E) y enganche la hebilla de desenganche rápido (M) - (fig. 6),

e) tense el cordón esternal (B) y los cordones de ajuste de los tirantes (A) - (fig. 7),

f) coloque los pasadores (O) para retener las partes excedentes de los cordones.

### Importante:

- antes de utilizar el arnés, en posición de completa seguridad, realice movimientos y pruebas de suspensión en cada punto de enganche para comprobar que el arnés esté correctamente ajustado y resulte cómodo para la utilización prevista,

- durante la utilización, controle con frecuencia el cierre de las hebillas.

### 8.2 - Utilización en un sistema de parada de caída (EN 361)

El punto de enganche esternal (F) del arnés - indicado con la letra A - es apto para conectarlo a sistemas de parada de caída, que permiten al usuario llegar a zonas o posiciones con riesgo de caída y, en caso de caída, limitan la altura y la fuerza de impacto sobre el cuerpo del usuario.

Ejemplos de uso correcto con la conexión al sistema anticaida BACK UP (fig. 8 y 9).

### 8.3 - Utilización en un sistema para sujetar en posición de trabajo y prevención de caídas (EN 358)

El punto de enganche ventral (G) del arnés es apto para conectarlo a:

- sistemas de sujeción, que impiden caídas de altura limitando el desplazamiento del usuario (fig. 10),

- sistemas para sujetar en posición de trabajo, que permiten al usuario trabajar sujetado, en tensión o en suspensión, y evitar la caída libre (fig. 11).

### 8.4 - Utilización en un sistema de acceso mediante cuerda (EN 813)

El punto de enganche ventral (G) del arnés y el ascendedor de línea (Q) son aptos para conectarlo a la línea de trabajo (WL) de un sistema de acceso mediante cuerda, que permite al usuario llegar a un lugar de trabajo y dejarlo, en tensión o en suspensión, evitando o deteniendo caídas libres (fig. 13). **Atención: dicho sistema requiere una línea de seguridad (SL) a la que conectarse mediante el punto de enganche esternal (F).**

**Importante:** para este tipo de utilización la carga máxima aplicable al arnés es 100 kg.

Ejemplos de equipos que conectar al punto de enganche ventral (G) para efectuar la progresión en cuerda (fig. 14).

### 8.5 - Utilización en un sistema de alpinismo incluida la escalada (EN 12277)

Los puntos de enganche esternal (F), ventral (H) y el bloqueador ventral son aptos para la utilización en alpinismo, incluida la escalada (fig. 15, 16 y 17).

**Importante:** se ha de atar al punto de enganche con un nudo de ocho (fig. 18). **Atención: ¡peligro de muerte! ¡Está totalmente prohibido atarse utilizando un único conector!** (fig. 19A).

Aunque se desaconseja vivamente, es posible atarse utilizando dos conectores con seguro de rosca (conformes a la norma EN 362), colocados contrapuestos como se indica en la figura 19B.

### 8.6 - Utilización del equipo 824.010 BODY FUTURA

El EPI de la clase III, 824.010 denominado BODY FUTURA (fig. 20) es:

- un ascendedor de la línea de trabajo (WL), en cumplimiento de la norma EN 12841:06 tipo B, idóneo para la progresión hacia arriba en cuerdas textiles de trabajo conformes a la norma EN 1891 (cuerdas semiestáticas) con Ø comprendido entre 10 y 12 mm, que usar obligatoriamente con un equipo anticaidas conforme a la norma EN 12841 tipo A o EN 353-2, situado en la cuerda de seguridad (SL).

- un bloqueador ventral, en cumplimiento de la norma EN 567:13 y del estándar UIAA 126 que, situado en cuerdas textiles conformes a las normas EN 564 (cuerdas auxiliares) o EN 892 (cuerdas dinámicas) o EN 1891 (cuerdas semiestáticas) con Ø comprendido entre 9 y 12 mm, se bloquee bajo carga en una dirección aunque se desliza libremente en la dirección opuesta (dirección de uso).

Este equipo funciona perfectamente en cuerdas en tejido secas y limpias. **Atención: En cuerdas sucias, grasiestas, con barro o heladas, la acción bloqueante puede reducirse enormemente hasta anularse y el equipo puede deslizarse por la cuerda.** Esta situación se produce sobre todo en cuerdas con un diámetro pequeño: por eso se aconseja usar cuerdas con un diámetro mínimo de 10 mm. La leva especial dentada (R), que facilita la expulsión del barro, reduce pero no anula este problema. **Atención: no use absolutamente este equipo en cuerdas metálicas.**

### 8.7 - Posicionamiento en la cuerda

Antes de posicionar el BODY FUTURA en la cuerda de trabajo (WL), compruebe que:

- los puntos de anclaje, tanto en la cuerda de trabajo (WL) como en la cuerda de seguridad (SL), estén por encima del usuario y cumplan la norma EN 795,

- los conectores cuenten con el dispositivo de bloqueo del gatillo y cumplan la norma EN 362,

Fig. 21 - Posicionamiento correcto del BODY FUTURA en la cuerda:

a) gire y bloquee en posición abierta la leva dentada (R) situando el dispositivo de seguridad (S) en el exterior del cuerpo (Q),

b) coloque el BODY FUTURA en la cuerda,

c) suelte la leva dentada (R), presionándola en el sentido de la cuerda,

d) verifique que el dispositivo de seguridad (S) esté ubicado dentro del BODY FUTURA y que impida la apertura completa de la leva.

En condiciones de seguridad absoluta, antes de usar el BODY FUTURA, compruebe que:

- se coloque paralelamente a la cuerda,

- se deslice en la dirección de uso (

in su,

- un punto di attacco ventrale ad un anello di fettuccia (G):

- certificato in accordo alle norme EN 358:99 e EN 813:08, adatto per i sistemi di trattenuta, di posizionamento sul lavoro e di accesso mediante corda e per sostenere in posizione seduta una persona allo stato consci,
- un punto di attacco ventrale a due anelli di fettuccia (H):

- certificato in accordo alla norma EN 12277/C:15 e allo Standard UIAA 105, adatti per l'alpinismo, inclusa l'arrampicata, e per sostenere in posizione seduta una persona allo stato consci,

- un dispositivo 824.010 "BODY FUTURA" (Q) - descritto al punto 8.6 - con funzione di risalitore e di bloccante ventrale.

**Attenzione:** i punti di attacco ventrale (G e H) non sono adatti per realizzare sistemi di arresto caduta! - (leggere attentamente il punto 8.2).

L'utilizzo della sola imbracatura cosciale (fig. 2), provvista del punto di attacco ventrale (G), la rende adatta esclusivamente per:

- i sistemi di trattenuta, di posizionamento sul lavoro e di accesso mediante corda, in accordo alle norme EN 358:99 e EN 813:08 (punto di attacco ventrale G),

- l'alpinismo, inclusa l'arrampicata, e per sostenere in posizione seduta una persona allo stato consci, in accordo alla norma EN 12277/C:15 e allo Standard UIAA 105 (punto di attacco ventrale H).

**Attenzione:** la sospensione prolungata sull'imbracatura, soprattutto se inerte, può indurre la sindrome, o trauma, da sospensione che provoca perdita di coscienza e anche morte!

L'imbracatura TARGET PRO UP è inoltre conforme al Regolamento Tecnico Euroasiatico TP TC 019/2011 (EAC).

Fig. 3 - Terminologia delle parti: (A) Bretelle, (B) Fettuccia sternale, (C) Cintura, (D) Cosciali, (E) Fettuccia di collegamento, (F) Punto di attacco sternale, (G) Punto di attacco ventrale ad un anello di fettuccia, (H) Punto di attacco ventrale a due anelli di fettuccia, (I) Fettuccie di regolazione, (L) Fibbie in lega di alluminio, (M) Fibbia automatica con sgancio rapido in lega di alluminio, (N) Fibbie in acciaio al carbonio, (O) Passanti in nylon/poliestere, (P) Anello posteriore, (Q) Risalitore/bloccante ventrale 824.010 BODY FUTURA in lega di alluminio. Materiale delle parti tessili non altrimenti definito: poliestere.

**Attenzione:** l'anello posteriore (P) non è un punto di attacco adatto per effettuare collegamenti, serve esclusivamente come punto di presa e/o di guida (fig. 4).

**8.1 - Vestibilità dell'imbracatura**

a) Verificare l'idoneità della taglia (tabella SIZE),

b) indossare la parte pettorale dell'imbracatura: allentare le bretelle (A) e infilare le braccia,

c) indossare la parte cosciale dell'imbracatura:

- allentare la cintura (C) e i cosciali (D),

- infilare le gambe nei cosciali (D) passando attraverso la cintura (C),

- tensionare le fettuccie di regolazione della cintura (C) e dei cosciali (D) - (fig. 5),

d) passare la fettuccia sternale (B) nella fettuccia di collegamento (E) ed agganciare la fibbia a sgancio rapido (M) - (fig. 6),

e) tensionare la fettuccia sternale (B) e le fettuccie di regolazione delle bretelle (A) - (fig. 7),

f) posizionare i passanti (O) per trattenere le eccezionali delle fettuccie.

**Importante:**

- prima di utilizzare l'imbracatura, in posizione di assoluta sicurezza, effettuare movimenti e prove di sospensione su ogni punto di attacco per accertarsi che l'imbracatura sia correttamente regolata e comoda per l'utilizzo previsto,

- durante l'utilizzo controllare regolarmente la chiusura delle fibbie.

**8.2 - Utilizzo in un sistema di arresto caduta (EN 361)**

Il punto di attacco sternale (F) dell'imbracatura - contrassegnato con la lettera A - è adatto per collegarsi a sistemi di arresto caduta che permettono all'utilizzatore di raggiungere zone o posizioni in cui esiste il rischio di caduta e, in caso di caduta, ne limitano la lunghezza e la forza d'urto sul corpo dell'utilizzatore.

Esempi di corretto utilizzo con il collegamento al dispositivo anticaduta BACK UP (figg. 8 e 9).

**8.3 - Utilizzo in un sistema di posizionamento sul lavoro e trattenuta (EN 358)**

Il punto di attacco ventrale (G) dell'imbracatura è adatto per collegarsi a:

- sistemi di trattenuta che evitano le cadute dall'alto limitando lo spostamento dell'utilizzatore (fig. 10),

- sistemi di posizionamento sul lavoro che permettono all'utilizzatore di lavorare sostenuto, in tensione o in sospensione, e di evitare la caduta libera (fig. 11).

**Attenzione:**

- verificare che il punto di ancoraggio sia conforme alla norma EN 795 e che rimanga sempre al di sopra della vita dell'utilizzatore,

- verificare che la lanyard di collegamento rimanga sempre tesa o con un lasco massimo di 0,6 metri (fig. 12).

**8.4 - Utilizzo in un sistema di accesso mediante corda (EN 813)**

Il punto di attacco ventrale (G) dell'imbracatura e il risalitore (P) sono adatti per collegarsi alla linea di lavoro (WL) di un sistema di accesso mediante corda che permette all'utilizzatore di raggiungere e lasciare il luogo di lavoro, in tensione o in sospensione, evitando o arrestando la caduta libera (fig. 13).

**Attenzione:** tale sistema necessita di una linea di sicurezza (SL) a cui collegarsi con il punto di attacco sternale (F).

**Importante:** per questo tipo di utilizzo il massimo carico applicabile all'imbracatura è di 100 kg.

Esempi di dispositivi collegabili al punto di attacco ventrale (G) per effettuare la progressione su corda (fig. 14).

**8.5 - Utilizzo in alpinismo inclusa l'arrampicata (EN 12277)**

I punti di attacco sternale (F), ventrale (H) e il bloccante ventrale sono adatti all'utilizzo in alpinismo inclusa l'arrampicata (fig. 15, 16 e 17).

**Importante:** legarsi ai punti di attacco con un nodo a otto (fig. 18). **Attenzione:** pericolo di morte! è assolutamente vietato legarsi utilizzando un solo connettore! (fig. 19A).

Anche se altamente sconsigliato, è possibile legarsi utilizzando due connettori con ghiera a vite (conforme alla norma EN 362) posizionati contrapposti come in figura 19B.

**8.6 - Utilizzo del dispositivo 824.010 BODY FUTURA**

Il dispositivo di Protezione Individuale di classe III, 824.010 denominato BODY FUTURA (fig. 20) è:

- un risalitore della linea di lavoro (WL), conforme alla norma EN 12841:06 tipo B, adatto alla progressione verso l'alto su corde tessili di lavoro conformi alla norma EN 1891 (corde semistatiche) di Ø compreso tra 10 e 12 mm, da utilizzare obbligatoriamente insieme ad un dispositivo anticaduta, conforme alla norma EN 12841 tipo A o EN 353-2, inserito sulla corda di sicurezza (SL),

- un bloccante ventrale, conforme alla norma EN 567:13 e allo standard UIAA 126, che inserito su corde tessili conformi alle norme EN 564 (corde accessorie) o EN 892 (corde dinamiche) o EN 1891 (corde semistatiche) di Ø compreso tra 9 e 12 mm, si blocca sotto carico in una direzione rimanendo libero di scorrere nella direzione opposta (direzione d'uso).

Questo dispositivo funziona perfettamente su corde tessili asciutte e pulite. **Attenzione:** Su corde sporche, unte, infangate, o ghiacciate, l'azione bloccante può ridursi grandemente fino ad annularsi e l'attrezzo può slittare lungo la corda. Questa situazione si verifica maggiormente su corde di piccolo diametro: per questo motivo si consiglia l'uso di una corda di almeno 10 mm. La speciale camma dentata (R), che facilita l'espulsione del fango, attenua ma non annulla tale inconveniente. **Attenzione:** non usare assolutamente questo dispositivo su funi metalliche.

Fig. 20 - Terminologia e materiali principali delle parti: (Q) Corpo in lega di alluminio, (R) Camma dentata in acciaio, (S) Dispositivo di sicurezza della camma dentata in lega di alluminio.

**8.6.1 - Posizionamento sulla corda**

Prima di posizionare il BODY FUTURA sulla corda di lavoro (WL) verificare che:

- i punti di ancoraggio, sia della corda di lavoro (WL) che della corda di sicurezza (SL), siano

posizionati sopra l'utilizzatore e che siano conformi alla norma EN 795,

- i connettori siano dotati di dispositivo di bloccaggio della leva e conformi alla norma EN 362.

Fig. 21 - Corretto posizionamento del BODY FUTURA sulla corda:

- ruotare e bloccare in posizione aperta la camma dentata (R) portando il dispositivo di sicurezza (S) all'esterno del corpo (Q),
- inserire il BODY FUTURA sulla corda,
- sbloccare la camma dentata (R), premendola in direzione della corda,
- verificare che il dispositivo di sicurezza (S) sia posizionato all'interno del BODY FUTURA e che impedisca l'apertura completa del dente.

In condizioni di assoluta sicurezza, prima di utilizzare il BODY FUTURA, verificare che:

- si posizioni parallelamente alla corda,
- scorra nella direzione d'uso (verso l'alto) - fig. 22a
- si blocchi nella direzione opposta (verso il basso) - fig. 22b.

**Attenzione:**

- il BODY FUTURA non è un dispositivo anticaduta: assicuratevi che non si creino laschi sulla corda (fig. 23).
- non spingere mai il dispositivo contro il nodo: lo sbloccaggio può risultare molto difficoltoso, se non impossibile (fig. 24).

- per far scorrere il dispositivo verso il basso, azionare con il pollice la camma dentata (R) - (fig. 25). **Non azionare il dispositivo di sicurezza del dente (S) rischio di apertura accidentale!** (fig. 26).

**8.7 - Trasporto del dispositivo**

Nel trasporto del dispositivo considerare le precauzioni previste per l'immagazzinamento (punto 3) e limitare l'esposizione diretta alla luce del sole e all'umidità.

**9 - CONTROLLI PRE E POST USO**

Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare verificare che:

- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria, usura, in particolare verificate le zone in contatto con componenti metallici (fibre, anelli, ecc.),
- le cuciture siano integre e che non vi siano fili tagliati o allentati,
- le fibre funzionino correttamente (sbloccaggio, regolazione e bloccaggio), che non abbiano cricche, tracce di corrosione, deformazioni meccaniche e che l'eventuale usura sia esclusivamente di carattere estetico,
- le marcature, comprese le etichette, siano leggibili,
- il BODY FUTURA non abbia subito deformazioni meccaniche e non presenti segni di cricche o di usura, in particolare tenete sempre sotto controllo lo stato di usura nella zona di scorrimento della corda,
- Inoltre, verificate che il dispositivo di sicurezza (S), quando rilasciato, si richiuda automaticamente e completamente.

**10 - CERTIFICAZIONE**

Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato no. 2008 – DOLOMITICERT scarl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Italia.

**NL.....**

**8 - SPECIFIEKE INFORMATIE**

Het persoonlijke beschermingsmiddel van categorie III, 8W9.93.02 TARGET PRO UP (afb. 1 en 3), is een compleet tuig voorzien van:

- een bevestigingspunt borstzijde (F):
  - aangeduid met de letter A, gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 361:02, geschikt voor aansluiting op valpreventiesystemen in overeenstemming met de norm EN 363,
  - gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 12277/A:15 en de Standaard UIAA 105, geschikt voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming, en voor het ondersteunen van een persoon in bewusteloze toestand met het hoofd omhoog,
- een bevestigingspunt buikzijde met lintring (G):
  - gecertificeerd in overeenstemming met de normen EN 358:99 en EN 813:08, geschikt voor beveiligingssystemen, positionering op het werk en toegang op koord, voor het ondersteunen van een zittende persoon in bewuste toestand,
  - gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 12277/C:15e en de Standaard UIAA 105, geschikt voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming, en voor het ondersteunen van een zittende persoon in bewuste toestand,
- een bevestigingspunt buikzijde met twee lintringen (H):
  - gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 12277/C:15e en de Standaard UIAA 105, geschikt voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming, en voor het ondersteunen van een zittende persoon in bewuste toestand,

- een inrichting 824.010 "BODY FUTURA" (Q) - beschreven in punt 8.6 - met functie van stijg- en blokkeerklem buikzijde.

Let op: de bevestigingspunten buikzijde (G en H) zijn niet geschikt voor het tot stand brengen van valpreventiesystemen! - (lees met aandacht punt 8.2).

Het gebruik van enkel het dijbeentuig (afb. 2), voorzien van bevestigingspunt buikzijde (G), maakt het uitsluitend geschikt voor:

- beveiligingssystemen, positionering op het werk en toegang op koord, in overeenstemming met de normen EN 358:99 en EN 813:08 (bevestigingspunt buikzijde G),

- geschikt voor alpinisme met inbegrip van rotsbeklimming, en voor het ondersteunen van een zittende persoon in bewuste toestand, in overeenstemming met de norm EN 12277/C:15 en de Standaard UIAA 105 (bevestigingspunt buikzijde H).

Let op: het langdurig opgehangen zijn in het tuig, met name indien dit inert is, kan leiden tot het syndroom (of trauma) dat bewustzijnsverlies en ook de dood veroorzaakt!

Het tuig TARGET PRO UP is bovendien in overeenstemming met de Euraziatische technische voorschriften TP TC 019/2011 (EAC).

afb. 3 - Terminologie van de onderdelen: (A) Bretels, (B) Lint borstzijde, (C) Ceintuur, (D) Dijbeenriemen, (E) Verbindingslint, (F) Bevestigingspunt borstzijde, (G) Bevestigingspunt buikzijde, (H) Bevestigingspunt buikzijde met lintring, (I) Instellingslint, (L) Gespen van aluminium legering, (M) Automatische gesp met snelkoppeling van aluminium legering, (N) Gespen van koolstofstaal, (O) Doorgangslementen van nylon/polyester, (P) Ring achteraan, (Q) Stijklem/blokkeerklem buikzijde 824.010 BODY FUTURA van aluminium legering. Materiaal van textieldelen niet anders gedefinieerd: polyester.

Let op: de ring achteraan (P) is geen koppelingspunt geschikt om verbindingen te maken, maar dient uitsluitend als grijp- of geleidepunt (afb. 4).

**8.1 - Aantrekken van het tuig**

a) Controleer of de maat geschikt is (tabel SIZE),

b) draag het borstdeel van het tuig: los de bretels (A) en steek uw armen erin,

c) draag het dijbeendeel van het tuig:

- los de ceintuur (C) en de dijbeenriemen (D), door de ceintuur (C) heen,

- steek uw benen in de dijbeenriemen (D), door de ceintuur (C) heen,

- span de instellingslinten van de ceintuur (C) en van de dijbeenriemen (D) aan - (afb. 5),

d) stop het borstlint (B) in het verbindingslint (E) en maak de gesp met snelkoppeling (M) vast - (afb. 6),

## metalowych.

Rys. 20 - Terminologia i główne surowce, z których wykonano części: (Q) Aluminiowy korpus, (R) Stalowa krzywka zębata, (S) Aluminiowe zabezpieczenie krzywki zębatej.

### 8.6.1 - Umiejscowienie na linie

Przed umiejscowieniem BODY FUTURA na linie roboczej (WL), sprawdzić czy:

- punkty zaczepienia, zarówno liny roboczej (WL), jak i liny bezpieczeństwa (SL) są umiejscowione ponad użytkownikiem i czy spełniają wymogi normy EN 795,
- łączniki są wypożyczone w sprząt blokującą dźwignię, spełniając wymogi normy EN 362.

Rys. 21 - Prawidłowe umiejscowienie BODY FUTURA na linie:

- a) obrócić i zablokować w pozycji zamkniętej krzywkę zębatą (R), umiejscawiając zabezpieczenie (S) na zewnątrz korpusu (Q),
- b) wsunąć BODY FUTURA na linię,
- c) odblokować krzywkę zębatą (R), naciskając na nią w kierunku liny,
- d) sprawdzić czy zabezpieczenie (S) znajduje się w środku BODY FUTURA i czy blokuje pełne otwarcie zęba.

Przed użyciem BODY FUTURA, w pełni bezpiecznych warunkach, sprawdzić czy:

- ustawią się on prawidłowo na linie,
- przesuwa się w kierunku roboczym (do góry) - rys. 22a,
- blokuje się w przeciwnym kierunku (do dołu) - rys. 22b.

### Uwaga:

- BODY FUTURA nie jest sprzętem zabezpieczającym przed upadkiem: upewnijcie się, że na linie nie tworzą się luzy (rys. 23).  
- nigdy nie popychaj sprzętu w stronę węzła: odblokowanie może być bardzo trudne, a nawet niemożliwe (rys. 24),  
- aby przesunąć sprzęt w dół, nacisnąć kciukiem krzywkę zębatą (R) - (rys. 25). **Nigdy nie naciskać zabezpieczenia zęba (S), ryzyko naglego otwarcia!** (rys. 26):

### 8.7 - Transportowanie sprzętu

Transportując sprzęt należy uwzględnić środki ostrożności określone dla magazynowania (punkt 3) i unikać bezpośredniego narażenia na działanie światła słonecznego i wilgoci.

### 9 - KONTROLE PRZED UŻYCIEM I PO UŻYCIU

Przed użyciem i po użyciu należy upewnić się, że sprzęt jest w dobrym stanie i prawidłowo działa, a w szczególności należy sprawdzić czy:

- na częściach tekstylnych nie występują rozcięcia, przepalenia, pozostałości produktów chemicznych, nadmierna ilość klaczków, zużycie i szczególnie dokładnie sprawdzić strefy stykające się z częściami metalowymi (klamry, kółka itp.)

- szwy są całe i nie są na nich widoczne rozcięcia lub poluzowane nici, klamry działają prawidłowo (blokowanie, regulacja i blokowanie), czy nie występują na nich pęknięcia, ślady korozji, mechanicznych odkształceń i czy ewentualne zużycie wpływa wyłącznie na estetykę.

- oznaczenia, w tym etykiety, są czytelne.  
- BODY FUTURA nie uległ odkształceniu mechanicznemu i czy nie znajdują się na nim ślady pęknięcia lub zużycia; szczególnie należy kontrolować zużycie w strefie przesuwania po linie.

Ponadto należy sprawdzić, czy zabezpieczenie (S) po zwolnieniu zamknie się automatycznie i do końca.

### 10 - CERTYFIKATY

Prezentowane urządzenie uzyskało certyfikat wydany przez akredytowany organ nr 2008 – DOLOMiticert scrl - Zona Industriale Villanova - 30013 Longarone BL – Włochy.

Tekst stanowiący punkt odniesienia: W JĘZYKU WŁOSKIM

### PT.....

### 8 - INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

O Dispositivo de Proteção Individual de III categoria 8W9.93.02 TARGET PRO UP (fig. 1 e 3), é um arnês completo composto por:

- um ponto de fixação peitoral (F):

- identificado pela letra A, certificado de acordo com a norma EN 361:02, adequado para ligação a sistemas de paragem de queda em conformidade com a norma EN 363,
- certificado de acordo com a norma EN 12277/A:15 e com o Standard UIAA 105, adequados para alpinismo, incluindo escalada, e para suportar uma pessoa em estado inconsciente com a cabeça para cima,

- um ponto de fixação na barriga com um anel de fita (G):

- certificado de acordo com as normas EN 358:99 e EN 813:08, adequado para sistemas de retenção, de posicionamento no trabalho e de acesso com cabo e para suportar uma pessoa na posição sentada, em estado consciente,

- um ponto de fixação na barriga com dois anéis de fita (H):

- certificado de acordo com a norma EN 12277/A:15 e com o Standard UIAA 105, adequados para alpinismo, incluindo escalada, e para suportar uma pessoa na posição sentada, em estado consciente,

- um dispositivo 824.010 "BODY FUTURA" (Q) - descrito no ponto 8.6 - com função de polia e de bloqueador de barriga.

**Atenção: os pontos de fixação na barriga (G e H) não são apropriados para realizar sistemas de paragem de queda!** - (ler atentamente o ponto 8.2).

O uso apenas do arnês de perna (fig. 2), com ponto de fixação na barriga (G), torna-o adequado exclusivamente para:

- sistemas de retenção, de posicionamento no trabalho e de acesso com cabo, de acordo com as normas EN 358:99 e EN 813:08 (ponto de fixação na barriga G),

- alpinismo, incluindo escalada, e para suportar uma pessoa na posição sentada, em estado consciente, de acordo com a norma EN 12277/C:15 e com o Standard UIAA 105 (ponto de fixação na barriga H).

**Atenção: a suspensão prolongada sobre o arnês, principalmente se inerte, pode induzir a síndrome da suspensão, ou trauma, que causa perda de sentidos e até mesmo a morte!**

O arnês TARGET PRO UP está também em conformidade com o Regulamento Técnico Euroasiático TP TC 019/2011 (EAC).

Fig. 3 - Terminologia das peças: (A) Ombreiras, (B) Fita peitoral, (C) Cinturão, (D) Apoio de pernas, (E) Fita de conexão, (F) Ponto de fixação peitoral, (G) Ponto de fixação na barriga, (H) Ponto de fixação na barriga com um anel de fita, (I) Fitas de ajuste, (L) Fivelas em ligas de alumínio, (M) Fivelas automática com desengate rápido em ligas de alumínio, (N) Fivelas de ajuste em aço carboníco, (O) Passadores em nylon/poliéster, (P) Anel posterior (Q) Polia/bloqueador de barriga 824.010 BODY FUTURA em ligas de alumínio. Os materiais das partes têxteis se não contrariamente definidos, são em poliéster.

**Atenção: o anel posterior (P) não é um ponto de ligação adequado para efetuar ligações, serve exclusivamente como ponto de preensão e/ou de guia (fig. 4).**

**8.1 - Vestibilidade do arnês**

a) Verificar se o tamanho é o adequado (tabela SIZE),

b) vestir a parte peitoral do arnês: desapertar as ombreiras (A) e enfiar os braços,

c) vestir as pernas do arnês:

- desapertar o cinturão (C) e os apoios para pernas (D),

- passar as pernas no apoio para pernas (D) passando através do cinturão (C),

- ajustar as fivelas de regulação do cinturão (C) e dos apoios para pernas (D) - (fig. 5),

d) passar a fita peitoral (B) pela fita de conexão (E) e bloquear a fivelha de desengate rápido (M) - (fig. 6),

e) ajustar a fita peitoral (B) e as fitas de regulação das ombreiras (A) - (fig. 7),

f) posicionar os passadores (O) para bloquear o excedente de fita.

**Importante:**

- antes de utilizar o arnês, em posição de total segurança, efetue movimentos e testes de suspensão

sobre todos os pontos de fixação para certificar-se de que o arnês esteja ajustado corretamente e comodamente para o uso previsto,

- durante a utilização, verifique regularmente o engate das fitas de ajuste.

### 8.2 - Utilização em sistema de paragem de quedas (EN 361)

O ponto de fixação peitoral (F) do arnês - marcado com a letra A - é adequado para a ligação a sistemas de paragem da queda que permitem ao utilizador alcançar zonas ou posições em que existe risco de queda e, em caso de queda, limitam a sua extensão e a força de impacto no corpo do utilizador.

Exemplos de uso correto com a ligação ao dispositivo antiqueda BACK UP (fig. 8 e 9).

### 8.3 - Utilização em sistema de posicionamento de trabalho e retenção (EN 358)

O ponto de fixação na barriga (G) do arnês é adequado para a ligação a:

- sistemas de retenção que evitam quedas de cima limitando a deslocação do utilizador (fig. 10),
- sistemas de posicionamento que permitem ao utilizador trabalhar com suporte, em tensão ou em suspensão, e evitar a queda livre (fig. 11).

### Atenção:

- certifique-se de que o ponto de ancoragem esteja em conformidade com a norma EN 795 e que se mantenha sempre sobre a altura da cintura do utilizador,

- certifique-se de que a lanyard de ligação se mantenha sempre esticada ou com uma folga máxima de 0,6 metros (fig. 12).

### 8.4 - Utilização em sistema de acesso com cabo (EN 813)

O ponto de fixação na barriga (G) do arnês e a polia (Q) são adequados para a ligação à linha de trabalho (WL) de um sistema de acesso através de corda que permite ao utilizador alcançar e deixar o local de trabalho, em tensão ou em suspensão, evitando ou parando a queda livre (fig. 13). **Atenção: este sistema necessita de uma linha de segurança (SL) para se ligar ao ponto de fixação peitoral (F).**

**Importante:** para este tipo de utilização, a carga máxima aplicável no arnês é de 100 kg.

Exemplos de dispositivos que podem ser ligados ao ponto de fixação na barriga (G) para realizar a progressão sobre cordas (fig. 14).

### 8.5 - Utilização em alpinismo incluindo escalada (EN 12277)

Os pontos de fixação peitoral (F), de barriga (E) e bloqueador de barriga são adequados para a utilização em alpinismo, incluindo escalada (fig. 15, 16 e 17).

### Importante: ligar-se aos pontos de fixação através de um nó em oito (fig. 18). Atenção: perigo de morte!

É absolutamente proibido ligar-se utilizando apenas um mosquetão! (fig. 19a).

Mesmo não sendo recomendado, é possível ligar-se utilizando dois mosquetões com fecho de rosca (em conformidade com a

### 8.6 - Utilização do dispositivo 824.010 BODY FUTURA

O Dispositivo de Proteção Individual de classe III, 824.010 denominado BODY FUTURA (fig. 20) é:

- uma polia da linha de trabalho (WL), conforme a norma EN 12841:06 tipo B, adequada à subida com cordas têxteis de trabalho em conformidade com a norma EN 1891 (cordas semiestáticas) de Ø entre 10 e 12 mm, a utilizar obrigatoriamente em conjunto com um dispositivo antiqueda, em conformidade com a norma EN 12841 tipo A ou EN 353-2, inserido na corda de segurança (SL),

- um bloqueador de barriga, conforme a norma EN 567:13 e a norma UIAA 126, que inserido em cordas de tecido em conformidade com as normas EN 564 (cordas acessórios) ou EN 892 (cordas dinâmicas) ou EN 1891 (cordas semiestáticas), de diâmetro entre 9 e 12 mm, bloqueia-se sob carga numa direção, permanecendo livre para deslizar na direção oposta (direção de utilização).

Este dispositivo funciona perfeitamente em cordas têxteis secas e limpas. **Atenção: Em cordas sujas, oleosas, enlameadas ou geladas, a ação bloqueante pode ser consideravelmente reduzida ao perder-se o atrito e os dispositivos podem deslizar ao longo da corda.** Esta situação verifica-se principalmente em cordas de pequeno diâmetro: por este motivo, é aconselhável o uso de uma corda de pelo menos 10 mm. O excentríco especial dentado (R), que facilita a remoção da sujeira, **atenção mas não anula** este inconveniente. **Atenção: nunca utilizar este dispositivo em cabos metálicos.**

Fig. 20 - Terminologia e principais materiais das peças: (Q) Corpo em liga de alumínio, (R) Excentérico dentado em aço, (S) Dispositivo de segurança do excentérico dentado em liga de alumínio.

### 8.6.1 - Posicionamento na corda

Antes de posicionar BODY FUTURA na corda de trabalho (WL) verifique se:

- os pontos de ancoragem da corda de trabalho (WL) e da corda de segurança (SL) estão posicionados por cima do utilizador e que estão em conformidade com a norma EN 795,

- os conectores sejam dotados de dispositivo de bloqueio da alavanca e conformes com a norma EN 362.

Fig. 21 - Posicionamento correto do BODY FUTURA na corda:

- a) rodar e bloquear em posição aberta o excentérico dentado (R) colocando o dispositivo de segurança (S) na parte exterior do corpo (Q),

- b) inserir o BODY FUTURA na corda,

- c) desbloquear o excentérico dentado (R), pressionando na direção da corda,

- d) verificar se o dispositivo de segurança (S) está posicionado no interior do BODY FUTURA e que impede a abertura completa do dente.

Em condições de absoluta segurança, antes de utilizar o BODY FUTURA, verificar se:

- se posiciona paralelamente à corda,

- desliza na direção de uso (para cima - fig. 22a

- bloqueia-se na direção oposta (para baixo) - fig. 22b.

### 8.7 - Transporte do dispositivo

No transporte do dispositivo, considerar as precauções previstas para o armazenamento (ponto 3) e limitar a exposição direta à luz do sol e à humidade.

### 9 - CONTROLOS PRÉ E PÓS USO

Antes e depois do uso, assegurar que o dispositivo esteja em condições de eficiência e que funcione corretamente, em especial, verificar se:

- as partes têxteis não apresentam rasgos, queimaduras, resíduo de produtos químicos, pelos em excesso, desgaste; verifique especialmente as áreas em contacto com partes metálicas (fivelas, anéis, etc.),

- as costuras estão íntegras e se não apresentam fios cortados ou frousos,

- as fivelas funcionam corretamente (regulação e bloqueio), não apresentam rachaduras, sinais de corrosão, deformações mecânicas e se o eventual desgaste é de caráter estético,

- as marcas, incluindo as etiquetas, estão legíveis.

- o BODY FUTURA não tem sofrido deformações mecânicas e não apresenta sinais de rachas ou desgaste, em particular manter sempre sob controlo o estado de desgaste na zona de deslizamento da corda. Além disso, verificar se o dispositivo de segurança (S), quando largado, se volta a fechar automaticamente e completamente.

### 10 - CERTIFICAÇÃO

Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 2008 – DOLOMITICERT scrl - Zona Industriale Villanova - 30

### 8.3 - 在工作定位和约束系统中的使用 (EN 358)

安全吊带的腹部连接点 ( G ) 适合连接到：

- 约束系统：可限制用户的移动，避免高空坠落 ( 图10 )；

- 工作定位系统：允许使用者在带电或悬挂的情况下工作，并避免自由坠落 ( 图11 )。

警告：

- 确认锚点符合EN795，并仍然在使用者的腰部以上；

- 验证连接挂绳依然总是处于张紧状态，或是最多达0.6米的松弛 ( 图12 )。

8.4 - 在通过绳索接入的系统中的使用 (EN 813)

安全吊带的腹部连接点 ( G ) 和上升器 ( Q ) 适合通过一条绳索连接到一个接入系统的工作绳 ( WL )，令使用者能够在带电或悬挂的情况下到达和离开工作场所，避免或阻止自由坠落 ( 图13 )。警告：这个系统需要一条安全线 ( SL ) 与胸骨连接点 ( F ) 的连接。警告：这个系统需要一条安全线 ( SL ) 与胸骨连接点 ( F ) 的连接。

重要事项：对于这种用途，适用于安全带的最大负荷为100 kg。

可连接到腹部连接点 ( G ) 的装置的实例，以便在绳索上攀爬 ( 图14 )。

胸部 ( F ) 和腹部 ( H ) 连接点和腹部绳夹适用于登山运动，包括攀岩在内 ( 图15、16和17 )。

重要事项：通过八字结在连接点上绑紧 ( 图18 )。警告：死亡的危险！绝对禁止使用单个连接器进行绑定！ ( 图19A )。

虽不极力推荐，但也可使用两个螺母连接器 ( 符合 EN 362规定 )，并绑定在相对位置，如图19B。

8.6 - 824.010 BODY FUTURA设备的使用

命名为BODY FUTURA的三类个人防护装备824.010 ( 图20 ) 是：

- 一个工作绳 ( WL ) 上升器，符合EN12841:06 B类标准，适用于在符合EN 1891标准 ( 半静力绳索 )、直径介于10至12毫米之间的工作纺织绳索上向上攀爬，它必须与一个符合EN 12841 A类标准或EN 353-2标准，插入安全绳 ( SL ) 的防坠落装置结合使用。

- 一个腹部绳夹，符合EN567 : 13标准和UIAA 126标准，插入符合标准EN 564 ( 辅绳 ) 或EN 892 ( 动力绳 ) 或EN 1891 ( 半静力绳 )、直径介于9至12毫米之间的纺织绳索中，在负荷下在一个方向上固定，而在相反的方向 ( 使用的方向 ) 上则可自由滑动。这些装置在清洁、干燥的纺织绳索上工作完美。警告：在肮脏、油腻、沾泥或结冰的绳索上，绳夹的锁定作用可能会大大降低到零，它可能会沿绳索滑动。这种情况大多发生在小口径绳索：为此，我们建议使用直径至少10毫米的绳索。特殊的齿凸轮 ( R )，有利于剔除污垢，可以减轻但不解决此问题。千万不要在钢丝绳上使用此装置。

图20 - 各部件的术语和主要材料：( Q ) 铝合金身，( R ) 钢齿凸轮，( S ) 铝合金齿凸轮的安全装置。

8.6.1 - 在绳子上的定位

将BODY FUTURA装置在工作绳(WL)上定位前，请检查：

- 无论是否工作绳(WL)还是安全绳(SL)，钩挂部位都必须在使用者上方，并必须符合标准EN 795，挂钩配有锁杆装置并符合标准EN 362。

图21 - BODY FUTURA装置在绳索上的正确位置：

- a) 将齿凸轮(R)旋转并在打开位置上锁定，使安全装置(S)位于绳夹体(Q)的外侧，
- b) 将BODY FUTURA装置插入工作绳，
- c) 在绳索的方向推动齿凸轮(R)，使之解锁，
- d) 确保安全装置(S)位于BODY FUTURA装置内，阻止齿的完全打开。

在绝对安全的情况下，使用BODY FUTURA装置之前，确保：

- 本装置与绳索平行，
- 在使用方向上滑动 ( 向上 ) - 图22a
- 在相反方向上锁定 ( 向下 ) - 图22b。

警告：

- BODY FUTURA装置并非防坠落装置：确保在绳索上不会产生松驰 ( 图23 )。

- 切勿将此装置顶着绳结推：解锁时可能会非常困难，甚至是不可能 ( 图24 )。

- 要让装置向下滑，用拇指推齿凸轮 ( R ) - ( 图25 )。切勿启动齿的安全装置 ( S ) ——有意外打开的风险！ ( 图26 )：

8.7 - 本装置的运输

本装置的运输应考虑仓储 ( 步骤3 ) 规定的注意事项，并避免直接暴露在阳光直射和潮湿的环境中。

9 - 使用前后的检查

使用前后应确保本装置处于有效状态并且工作正常，特别是必须确保：

- 编织部件没有割口、烧损、化学残留物、毛发过多、磨损，特别是应检查与金属部件 ( 扣，环等 ) 接触的区域，
- 扣子都正常工作 ( 固定，调整和固定 )，没有裂口、腐蚀、机械变形，如有磨损只是美观性质。
- 标记 ( 包括标签 ) 都清晰可辨。
- BODY FUTURA没有承受机械变形，无裂纹或磨损的迹象，特别是保持监控绳索的滑动区域中的磨损状态，此外，确保安全装置(S)在松开时会自动完全关闭。

10 - 认证

本装置获得以下认证机构的认证：代号2008 - DOLOMATICERT srl - Villanova工业区 - 30013 Longarone BL - Italy ( 意大利 )

原文：意大利文

OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARQUE - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 标记			
	Dodržiavanie smernice 89/686/EHS - Die Einhaltung der Richtlinie 89/686/EWG - Conformity to Directive 89/686/EEC - El cumplimiento de la Directiva 89/686/CEE del Consejo - Conforme à la Directive 89/686/CEE - Conformità alla Direttiva 89/686/CEE - Nalevning van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad - Conformidade com a Directiva 89/686/CEE - Соответствие Директиве 89/686/CEE - 符合指令89/686/EEC		
	Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou: Benátecká Středisko pro dělání kontroly: Notified body for production inspection: Organismo acreditado para la supervisión de la producción: Organisme accrédité à l'inspection de la production: Organismo acreditado alla sorveglianza di produzione: Aangemelde instantie voor fabriekscorrectie: Organismo certificado para controlo da produção: Организм, аккредитованый на контроль производства: 指的产品检验		
EN 358:1999 EN 361:2002 EN 813:2008 EN 12277/A:2015 EN 12277/C:2015	Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conformità alla Norma Europea - Voldeot aan de Europese norm - Em conformidade com a norma europeia - Соответствует Европейскому стандарту - 符合欧洲标准		
	UIAA 105 Standardní Compliance - UIAA 105 Standard Compliance - Conformity to UIAA 105 Standard - Compatibilità alla norma UIAA 105 - Conformité à la norme UIAA 105 - UIAA 105 Standard Compliance - Compliance Padrão UIAA 105 - Соответствие Стандарту UIAA 105 - 符合UIAA105标准		
 TP TC 019/2011	Euroasijský soulad s technickými predpisy - Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln - Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation - Cumplimiento de Eurasia con el Reglamento Técnico - Conformité euroasiatique avec les règlements techniques - Conformità euroasiatica al Regolamento Tecnico - Eurasiatísche nalevning van het Technisch Reglement - Cumplimiento Eurasian con os Reglamentos Técnicos - Евразийская соблюдение технических регламентов - 歐亞符合技術規則		
EASA CM no. CM-CS-005:2014	Shoda s EASA Certifikací Memorandum - Übereinstimmung mit der EASA Certification Memorandum - Conformity to EASA Certification Memorandum - Conformidad con el Memorandum de Certificación de la EASA - Conforme au Mémorandum de Certification EASA - Conformità al Memorandum di certificazione EASA - Overeenstemming met het EASA-certificering Memorandum - Conformidade com o Memorando de Certificação da EASA - Соответствие EASA сертификации Меморандума - 符合EASA認證備忘錄		
100 kg / 1 x	Povolená zatížení a počet osob pro použití EASA/EN813 - Autorizované load and number of persons for EASA/EN813 use - Autorizada de carga y el número de personas y para uso EASA/EN813 - Charge autorisée et le nombre de personnes pour l'utilisation de EASA/EN813 - Carico autorizzato e numero di persone per uso EASA/EN813 - Erkende lading en aantal personen voor EASA/EN813 gebruik - Carga autorizada e número de pessoas para utilização da EASA/EN813 - 逕重負載和EASA/EN813使用的人數		
	Úchytový bod pro systémy proti pádu z výšky - Anschlagpunkt für Auffangsysteme Attachment point for fall arrest systems - Punto d'attache pour systèmes anticaida Bevestigingspunt voor valpreventiesystemen - Ponto de fixação para sistemas anti-queda Точка крепления для систем защиты от падения - 防坠落系统连接点		
	Hrudní úchytový bod - Brustöse - Sternum attachment point Punto de enganche esternal - Point d'attache sternal - Ponto de attacco sternale Bevestigingspunt borstzijde - Ponto de fixação peitoral Точка крепления на груди - 胸骨连接点		
	Bríšní upevňovací body - Ventrale Befestigungspunkte - Ventral attachment points - Points d'attache ventral - Punti di attacco ventrale - Ventrale bevestigingspunten - Pontos de fixação ventral - Вентральные точки крепления - 腹侧附着点		
	Bríšní upevňovací body - Ventrale Befestigungspunkte - Ventral attachment points - Points d'attache ventral - Punti di attacco ventrale - Ventrale bevestigingspunten - Pontos de fixação ventral - Вентральные точки крепления - 腹侧附着点		
	Nastavení a zajištění pásku - Regulieren und Klemmen der Bänder Adjustment and locking of the webbing - Ajuste y bloqueo de las hebillas Réglage et blocage des anneaux de sangle - Regolazione e bloccaggio delle fettuccie Instelling en blokkering van de linten - Regulação e bloqueio das fitas Регулирование и блокировка тесемок - 带子的调整与固定		
	Zamknutí / odemknutí automatické přezky a seřízení popruhu Automatiche Verriegelung / Entriegelung und Gurbandverstellung Locking/unlocking automatic webbing and adjustment Bloqueo / desbloqueo automático de hebillas y ajuste de la correa Verrouillage / déverrouillage des boucles automatiques et ajustement des sangles Blocaggio/ sbloccaggio fibbie automatiche e regolazione fettuccie Vergrendelen / ontgrendelen automatische gespen in banden aanpassing Bloqueio / desbloqueio de fivelas automáticas e ajuste da correia Блокировка / разблокировка автоматическая регулировка пряжки и лямки 锁定/解锁自动带扣和繩帶調節		
	Měsíc/rok výroby - Month/productionsjahr - Month/year of production - Mes/año de producción - Mois/année de production - Mese/anno di produzione - Maand/productiejaar - Miesiąc/rok produkcji Mês/ano de fabrico - 月/年/年份		
	Život datum mez - Lebensdauer - Life limit date - Fecha límite de vida - Date limite de vie - Data di scadenza - Life limit datum - Data limite de vida - Срок жизни - 生命期限		
P/N.....	Part Number - Teilenummer - Part Number - Número de pieza - Numéro d'article - Numero di parte - Onderdeel nummer - Número da peça - 零件號		
	Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem Immer die von Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen Always read and follow the information supplied by the manufacturer Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante Lees altijd de informatie van de fabrikant Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем 请务必阅读并遵守制造商提供的信息		
TARGET PRO UP	Model - Modell - Model - Modelo - Modello - Modello - Модель - 类型 Nombre comercial - Nom de marque - Nome commerciale Handelsnaam - Nome comercial - Торговое наименование - 商品名		

